

本书是献给女性创业者最好的礼物，它将使她们有胆量对大企业说：“谢了，但我要为自己干。”

——吉姆·柯林斯

《从优秀到卓越》作者，《基业长青》的合作者

女性创业



坎迪达·布拉什 ◆ 南希·卡特
[美] 帕特里夏·格林 ◆ 迈拉·哈特 著
伊丽莎白·盖特伍德

张 莉 徐汉群 译

CLEARING THE HURDLES



人民邮电出版社
POSTS & TELECOM PRESS

“纵使是在21世纪，在地球上的大部分地区，仍然有一半的聪明人（指女性）被系统性地剥夺了担当要职的权利。创业精神涉及到经营和业绩优秀与否的问题，与性别无关；本书是献给女性创业者最好的礼物，它将使她们有胆量对大企业说：‘谢了，但是我要为自己干。’”

——Jim Collins

《从优秀到卓越》作者，《基业长青》的合作者

“《女性创业》充满了智慧与灵感，对于力图发展新企业的女性是一本重要的书。本书优秀的作者们所提供的信息、洞察力和建议，将会教育、鼓舞并激励志向远大的女性们成为成功的企业家。”

——Laura Tyson

伦敦商学院院长

“在当今时代，女性创办企业的速度快于男性。对于风险投资人来说，在指导、培训女性成为风险投资人、企业主、技术专家、企业家和政府领导人方面采取积极的行动是大势所趋。《女性创业》不仅为人们按响了闹铃，它还为此这个长期以来被忽视的项目设立了路标。”

——Mark Heesen

美国风险投资协会总裁

“《女性创业》详细说明了企业家在创业中面临的障碍，揭穿了创业背后的隐秘——它是女性跨入创业之途的完美路标。”

——Kay Koplovitz

USA Networks创始人，美国女性企业协会前主席

北京新曲线出版咨询有限公司

网址：www.ncc-pub.com

ISBN 7-115-13878-8



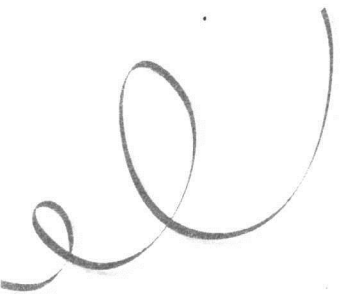
9 787115 138781 >



ISBN 7-115-13878-8/F · 698

定价：29.00元

人民邮电出版社网址：www.ptpress.com.cn



女性创业



坎迪达·布拉什 ◆ 南希·卡特
[美] 帕特里夏·格林 ◆ 迈拉·哈特 著
伊丽莎白·盖特伍德

张 莉 徐汉群 译

CLEARING THE HURDLES



人民邮电出版社
POSTS & TELECOM PRESS

图书在版编目(CIP)数据

女性创业/(美)布拉什(Brush, C. G.)等著;张莉,徐汉群译.

—北京:人民邮电出版社,2006.1

ISBN 7-115-13878-8

I. 女… II. ①布… ②张… ③徐… III. 女性-职业选择 IV. C913.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第159686号

Candida G. Brush, Nancy M. Carter, Elizabeth J. Gatewood, Patricia G. Greene, Myra M. Hart

Clearing the Hurdles

ISBN 0-13-111201-5

Copyright © 2004 by Pearson Education, Inc.

Authorized translation from the English language edition published by Pearson Education, Inc. All rights reserved. For sale in Mainland China only.

本书中文简体字版由人民邮电出版社和 Pearson Education, Inc. 合作出版。未经出版者书面许可,不得以任何形式复制或抄袭本书的任何部分。

本书封底贴有 Pearson Education 出版集团激光防伪标签,无标签者不得销售。

北京市版权局著作权合同登记号:01-2005-4070

版权所有,侵权必究。 E-mail: marketing@ncc-pub.com

女性创业

◆ 著 [美]坎迪达·布拉什 南希·卡特 伊丽莎白·盖特伍德
帕特里夏·格林 迈拉·哈特

译 张莉 徐汉群

策划 刘力 陆瑜

责任编辑 高雁

装帧设计 O. E. T.

◆ 人民邮电出版社出版发行 北京市崇文区夕照寺街14号A座

邮编 100061 电子函件 315@ptpress.com.cn

网址 <http://www.ptpress.com.cn>

电话 (编辑部)010-64964059 (销售部)010-64982639

北京京科印刷有限公司印刷

新华书店经销

◆ 开本: 670×970 1/16

印张: 14.5

字数: 236千字 2006年1月第1版 2006年1月第1次印刷

著作权合同登记号 图字: 01-2005-4070

ISBN 7-115-13878-8/F·698

定价: 29.00元

本书如有印装质量问题,请与本社联系 电话:(010)64981059

献给我们的父母亲们，是他们给予了我们跨越任何障碍的信心：

Barney & Juliette M. Greer

Bernie & Darleen Hoerle

Henry & Nell Vogl

Eugene & Nancy Kramer

John & Jane Maloney

献给我们生活中的伴侣，是他们鼓励我们飞翔，同时又让我们脚踏实地：

David Brush

Greg Carter

John Bates

Ken Greene

Kent Hewitt

也献给我们的孩子们，他们是未来的英雄：

Julie, Lucy and Emily

Matt, Jason, Sonja and Lauri

Jennifer and Nathaniel

Ken, Jr., Kevin and Shaun

Holly, Jeanne and Rick

对本书的评价

“如果你是一名女性企业家，又想摆脱企业发展道路上资金短缺的困境，那么本书是你的必读本。它将带领你穿行在无数的选择和可能性中，找出那些你现在还没有用到的方法。”

——Teri Cavanagh

美国女性企业家联络处总监
富利银行高级副总裁

“女性在组建新公司、为公司融资的过程中会遇到和男性一样的障碍，而且她们遇到的困难会更多。这本书分析了所有与这些障碍相关的原因，并为女性企业家如何进行战略性思考、提升可信度、获得风险资本以及实现她们的成长与成功之梦提出了有效的建议。”

——杰克·吉尔（Jack Gill）

Vanguard Ventures 共同创始人和一般合伙人

“这是一本权威著作，奉献给致力于发展成长性企业的女性，也为那些认识到女性企业这一经济领域的潜质和重要性的机构决策者们而写。几位作者非常了解一个企业家在做出重要性决策时所需的魄力。她们通过高质量的研究和实用的建议来帮助每个企业家做出有依据的决策，使她们把‘伟大的梦想变为现实’。”

——Sharon G. Hadary

美国女性商业研究中心执行总监

“……绝对一流，上帝知道我们多么需要它，并且现在就需要！……它对女性所领导的企业的现状进行了公平清醒的审视，这是一个近 20 年来被热烈讨论过的但是少有研究的话题。这本书应该被所有想要创业的人士、创业学教育者、所有与经济发展有关的人以及所有与新兴企业融资相

关的人——也就是说所有的人，视为必读的圣经。”

——乔治·盖德伦（George Gendron）

克拉克大学及考夫曼基金会的驻守企业家

《企业》杂志前任主编

“女性企业家在企业发展中面临着许多挑战，如何把这些挑战变为机遇？这本书提出了有效的解决办法。它为处在不同发展阶段的企业提供了有用的信息，无论这个企业是新创公司还是较为成熟的公司。”

——莉莲·林肯·兰伯特（Lillian Lincoln Lambert）

Centennial One 有限公司创始人

“纵使是在 21 世纪，在地球上的大部分地区，仍然有一半的聪明人（指女性）被有系统地剥夺了担当要职的权利。创业精神涉及到经营和业绩优秀与否的问题，与性别无关；这本书是献给女性创业者最好的礼物，它将使她们有胆量对大企业说：‘谢了，但我要为自己干。’”

——吉姆·柯林斯（Jim Collins）

《从优秀到卓越》作者，《基业长青》的合作者

“《女性创业》充满了智慧与灵感，对于力图发展新企业的女性是一本重要的书。本书优秀的作者们所提供的信息、洞察力和建议，将会教育、鼓舞并激励志向远大的女性们成为成功的企业家。”

——劳拉·泰森（Laura Tyson）

伦敦商学院院长

“在当今时代，女性创办企业的速度快于男性。对于风险投资人来说，在指导、培训女性成为风险投资人、企业主、技术专家、企业家和政府领导人方面采取积极的行动是大势所趋。《女性创业》不仅为人们按响了闹钟，它还为此长期以来被忽视的项目设立了路标。”

——Mark Heesen

美国风险投资协会总裁

“《女性创业》关注那些希望创立高成长企业的女性，对她们在融资方

面遇到的所有问题进行了探讨。如果你心怀创办一家高潜力公司这样的愿景，那么这本书就是为你而写。”

——Connie Duckworth, Kathy Elliott, Sharon Whiteley

8Wings Enterprises 公司创始人,《老练女孩网络:
女性在男人世界中创业的衷心内部建议》一书的作者

“《女性创业》详细说明了企业家在创业中面临的障碍，揭穿了创业背后的隐秘——它是女性跨入创业之途的完美路标。”

——Kay Koplovitz

USA Networks 创始人, 美国女性企业协会前主席

致 谢

我们向所有支持过这个研究项目的女士们和先生们表示衷心的感谢，包括那些为我们讲述了个人经历的女性企业家和风险投资人。

学术同仁：

Dr. Teresa Amabile（哈佛商学院）

Mr. Magnus Aronsson（ESBRI）

Dr. John Sibley Butler（得克萨斯大学奥斯汀分校）

Dr. Jeanne Buckeye（圣托马斯大学）

Dr. Frank Hoy（得克萨斯大学坎尔帕索分校）

Dr. James E. Post（波士顿大学）

Mr. Peter Russo（波士顿大学）

Dr. Howard Stevenson（哈佛商学院）

在女性领导的企业中就职的专业人士：

Denise Brousseau

Trish Costello

Sharon Hadary

Amy Millman

Andrea Silbert

赞助此项研究的组织：

百森商学院

波士顿大学

哈佛商学院

印第安纳大学

圣托马斯大学

创业和小型企业研究学会 **ESBRI**——瑞典，斯德哥尔摩
埃文·马里恩·考夫曼基金会（美国密苏里州堪萨斯市）
美国小企业管理局宣传办公室

女性企业研究中心
美国女性企业协会
Springboard Enterprises

编稿支持：

出版前曾经阅读手稿并给予意见的人士有：**Grace Zimmerman**，
Mary Pat Hinckley，**Mary Gardner** 和 **Beth Goldstein**。

作者简介

本书五位作者均有15年以上的有关女性创业方面的调查和研究经验，也同为狄安娜项目的合作者。在全球15个国家，致力于向女性所有的企业提供咨询和支持。

Dr. Candida Brush

坎迪达·布拉什博士是女性创业和领导力委员会（Council for Women's Entrepreneurship and Leadership, CWEL）的政策与战略理事会教授，波士顿大学企业家管理学院的研究总监。获得科罗拉多大学的学士、波士顿学院的工商管理硕士（MBA）和波士顿大学的工商管理博士（DBA）学位。她的著作包括 *International Entrepreneurship: The Effect of Ago on Motives for Internationalization* 和 *The Woman Entrepreneur: Starting, Financing and Managing a Successful New Business*（Lexington Books, 1986）。她还曾参与多部书的16个章节的写作，并在各种学术期刊上发表过50余篇论文。



布拉什博士于2001年获得美国管理学院创业分院的企业家导师奖，她与人合著的论文获2002年“小企业创新发展法案”（SBIDA）最佳概念论文。她曾入选参与白宫研究会议项目。在1995年《企业》杂志的美国创业研究者排名中，布拉什教授被评为最好的16位研究人员之一。

布拉什教授早年在航空业、小企业咨询业和地产开发业方面有创业经历。她近期的研究涉及女性创业和企业发展的方式方法，以及新兴企业中的资源开发战略。目前，她和其他四位研究者一起，进行名为狄安娜项目的研究，主要研究女性融资的问题。该项目是由考夫曼创业领导者中心、美国小企业管理局、全国女性企业理事会和ESBI（瑞典）资助的。

Dr. Nancy M. Carter

南希·卡特博士是创业学 Richard M. Schulze 荣誉讲席教授，也是圣托马斯大学（明尼苏达州明尼阿波利斯市）John M. Morrison 中心的总监。她还是英国伦敦商学院的访问学者、瑞典斯德哥尔摩创业和小企业研究中心（ESBRI）的常驻学者。在任职于圣托马斯大学之前，她是马克特大学（威斯康星州密尔沃基市）创业学 Coleman 基金会荣誉讲席教授。卡特教授现负责圣托马斯大学 MBA 创业课程。她还致力于广告与市场营销的研究，并与政府和民间的有识之士紧密合作，大力推动创业精神的发展。



卡特博士在瑞典咏学平国际商学院任国际顾问，并在华盛顿特区女性商业研究中心担任董事。她是创业研究协会的创始人之一，该协会是创业动态研究会和狄安娜项目的组织机构。在她领导的马克特大学和圣托马斯大学创业中心工作中，她发展和推行了多个为企业家设置的项目和课程，包括建立了一个家族企业研究中心。她还积极参与美国商务部在全球推广创业精神的各种活动。

她的研究主要集中于新兴企业，特别是对女性和少数民族领导的企业研究。她发表的大量作品涉及组织机构、企业战略和创业学。她的论文在多种学术和行业期刊上发表，其中包括 *American Sociological Review*、*Venture Capital Journal*、*Journal of Business Venturing* 等。她曾获得内布拉斯加大学的新闻学学士学位、加利福尼亚州立大学的传媒学硕士学位和内布拉斯加大学的工商管理博士学位。

Dr. Elizabeth J. Gatewood

伊丽莎白·盖特伍德博士是印第安纳大学约翰逊创业和创新中心的总监、创业学 Jack M. Gill 荣誉讲席教授。她有关创业认知力的论文在 2001 年百森—考夫曼基金会创业研究讨论会上获得美国独立企业基金会最佳论文奖。她还是狄安娜项目的成员之一。她的研究成果曾发表于



Journal of Business Venturing、*the Journal of Venture*、*Entrepreneurship Theory and Practice* 等。

她是美国管理学院创业分院的前任主席。由于对创业学的特殊贡献，她于 1996 年获得管理学院颁发的特殊成就贡献奖。盖特伍德博士被美国小企业管理局评为年度得克萨斯州最佳女性商业倡导者。她现就职于考夫曼基金会的国家创业教育咨询委员会。

在 1998 年加入印第安纳大学之前，盖特伍德博士曾担任海湾地区小型企业发展中心网络的执行总裁，该组织为大休斯敦地区的企业家和小企业主提供咨询与培训。盖特伍德博士是乔治亚州立大学经济与商业研究中心的创立者，并在 1983 ~ 1989 年间出任总监。她曾授课于荷兰 Nijenrode 商学院。她获得普度大学心理学学士学位、乔治亚州立大学金融工商管理硕士学位和工商管理博士学位（商业战略方向）。

Dr. Patricia G. Greene

帕特里夏·格林是百森商学院本科的系主任，百森商学院在《美国新闻和世界报道》中排名创业教育第一。她还拥有创业学校长捐赠教席一职。此前，在 1996 ~ 1998 年间，她在罗格斯大学（Rutgers University）担任新泽西小企业和创业教席；在 1998 ~ 2003 年间，她任密苏里大学堪萨斯分校创业领导学 Ewing Marion Kauffman/Missouri 教席。她在宾夕法尼亚州立大学获得学士学位，在拉斯维加斯的内华达大学获得了工商管理硕士学位，并于得克萨斯大学获得博士学位。她是罗格斯创业管理中心的创办者之一，也是罗格斯创业课程的协作者之一。



格林博士的研究工作着重于对创业资源的识别、获取和联合，特别是对女性和少数民族企业家的研究。她是狄安娜项目的创始人之一。她曾在 *Journal of Business Venturing*、*Venture Capital*、*Entrepreneurship Theory and Practice* 等学术期刊上发表论文。

格林博士在企业教育中心的教育顾问委员会和资本创立学院的研究咨询会兼职。她是美国国际管理教育联合会（AACSB）创业学小组指导委员会的联合主席。

Dr. Myra M. Hart

迈拉·哈特是哈佛商学院 1961 届 MBA 管理实践协会的主席。她的研究和教学重点是创业学，尤其是关于创造高潜力的公司以及职业女性方面的内容。她是狄安娜项目的成员之一。哈特博士撰写和参与撰写了多部书、书的某些章节、学术论文和 60 余份带教案的哈佛商学院案例。她现任 Marjorie Alfus/Committee 200 案例编写组的学术主管（此项目开始于 1998 年，立足于编写以女性决策人为对象的高质量的教学材料），并推动新的哈佛成功人士模型项目。她也曾担任创业学师资队伍联合主席。



哈特博士创办了多种管理人员和 MBA 课程，其中包括“创业工具手册”“女性领导企业——高层管理论坛”“开创新公司”（与 Marco Iansiti 合作），“女性创办企业”（与 Lynda Applegate 合作），以及“在生活中创业”（与 Leslie Perlow 合作），她还为哈佛女校友开设了一门进修课程“设计你的路线——工作选择”。为表彰她在教学方法创新和教师指导工作方面的贡献，哈佛商学院曾分别授予她 Apgar 奖和 Greenhill 奖。

1985 年，哈特加入 Staples 公司，是该公司四个组建成员之一。公司成立初期，她担任运营部副总裁；从 1987 年起，她开始担任集团成长发展部副主席，负责公司的业务扩张和地域扩展。

哈特教授是女性商业研究中心主席，并在新英格兰地区的 Springboard 机构及 eMerging Women of the Commonwealth Institute 担任委员会顾问，她还是 Committee of 200 的成员，同时也是康奈尔大学理事和康奈尔女性校长委员会成员。她还曾任职于哈佛大学股东责任顾问委员会、哈佛儿童健康活动和管理学会创业分部执行委员会。她获得康奈尔大学政府学学士学位，并获得哈佛大学工商管理硕士和工商管理博士学位。

前言

为什么我们会如此满怀激情地关注高成长企业和女性创业呢？因为创业精神（又称企业家精神）是一个国家发展和进步的原动力。正是企业家们为社会创造了新产品，提供了就业机会，同时也为自己和合作伙伴赚取了可观的经济回报。并且，在所有自我创业的女性中，真正能让企业快速发展并取得巨大成功的却少之又少。

英雄般的企业家们……

直到今天，我们还能记得那些百年以前的企业家们。科尼利厄斯·范德比尔特（铁路）、安德鲁·卡内基（钢铁业）、约翰·洛克菲勒（石油）、马歇尔·菲尔德（零售业）和亨利·福特（汽车业）等等，他们为后辈留下的不朽遗产包括创新革命、雄霸市场和巨额的财富。这些屈指可数的杰出企业家们不但创造了巨大的财富，而且赢得了全球闻名的声望。不管你把他们当作英雄还是掠夺巨头，这些曾经发展了铁路、钢铁、石油、大规模零售和汽车业的人在一个多世纪后的今天，他们的名字仍然闪烁着星光。

创业深深根植于美国的文化传统中。更令人惊喜的是，现在的创业热潮比洛克菲勒、菲尔德和福特时代更为广泛和生机勃勃。科技的迅猛发展、来自政府政策法规的支持以及在 20 世纪 80 ~ 90 年代对“美利坚公司”（corporate America）的重新定义，使美国成为创业和革新的温床。在过去的 20 年里，创业者们满怀新的创业观念，被层出不穷的市场机遇所吸引，坚信巨大的经济回报就要到手，从而开创了上百万的新企业。这一切发生在一个公共和私有资源都非常充足的环境中，使他们更容易获得成功。其中，最为著名的现代企业家包括：史蒂夫·乔布斯（苹果公司、皮克斯公司）、比尔·盖茨（微软公司）、杰夫·贝佐斯（亚马逊网站）、霍

华德·舒尔茨（星巴克公司）和迈克尔·戴尔（戴尔计算机公司）。

我们深知，获得如此成功的企业家为数不多。有时我们说他们是幸运儿，但是我们也承认他们的专注力、天赋和个人努力。如果只看他们所取得的成功，我们一般就会认为他们轻松跨越了在发展新产品、新服务以及建立新产业和市场中的所有障碍。不过，事实并非如此。他们的成功是建立在敏锐的观察、实际应用和艰苦工作之上的。每个人都为自己的企业投入了全部个人资源，但在资源短缺时，他们获得了外部的支持；每个人都曾遭遇了无数次失败，但他们从不服输。

当今的创业者们渴望像他们一样成功，但同时也意识到，这些美国文化偶像人物就像英雄一般难以企及。商界的大赢家们，因为取得了非同寻常的成就，成为了大众瞩目的名人。

为什么写这本书

你注意到了吗？前面提到的企业家都是男性。没错，能称得上英雄的企业家只是少数——但是这份名单中几乎没有女英雄出现！除了屈指可数的几个在化妆品业（Madame C. J. Walker, Helena Rubinstein, Estee Lauder, Mary Kay Ash）和时装业（Coco Chanel, Liz Claiborne, Donna Karan）的女干将之外，女性在高风险的企业界没有多大影响力。近期，也只有 Carol Bartz（卡萝尔·巴茨，AutoDesk 公司）^a和梅格·惠特曼（Meg Whitman, eBay 公司）才在高科技企业中脱颖而出。

写书并不是我们最初的目的，我们只想找到一个答案来解释下面的问题。在 2003 年，28% 的美国企业的大股东是女性（如果把拥有 50% 股份的女性也算在内，则私营企业中 46% 的企业的大股东为女性），但为什么没有相同比率的女性企业家取得最好的创业成就，或获得最高的商业知名度呢？什么原因能够解释这一差距呢？难以获得关键资源，尤其是对公

译者注：a Autodesk 公司是一家多样性的软件公司，为创建、管理和共享数字资源提供有针对性的解决方案。AutoCAD (r) 软件是 Autodesk 的拳头产品，它将制图带入了个人计算机时代。

司成长至关重要的金融资源，这是女性创业的最大障碍。例如，5年前，当几十亿风险资本大量投入新兴企业的热潮中时，女性企业家们仅仅得到了其中不到5%的投资额。

我们为什么如此关心这个问题呢？我们五位教授在职业生涯中致力于研究创业发展中有关成功几率的问题（波士顿大学的坎迪达·布拉什教授、圣托马斯大学的南希·卡特教授、印第安纳大学的伊丽莎白·盖特伍德教授、百森商学院的帕特里夏·格林教授和哈佛商学院的迈拉·哈特教授）。1998年，我们决定一起研究为什么女性在追求创业成功的进程中，会遇到如此之多的困难。

我们的研究重心放在为什么女性佼佼者是人类创业史上寥寥无几的问题上；对我们更重要的问题是，在大批投身创业的现代女性企业家中，为什么缺乏引领高成长、高潜力企业的商界英雄。

我们每个人从不同角度对这个问题进行了探讨。格林博士是社会学家，她的研究涉及少数民族创业的问题；布拉什博士曾长期研究与女性创业者相关的问题；哈特博士是具有实践经验的学者，她曾进行风险资本的融资工作；盖特伍德博士一直以来在为企业家提供咨询与培训服务的商业中心担任总监，她曾进行动机、归因等企业家行为的研究；卡特博士在新生企业家的研究方面有着丰富的经验，并被公认为数据库建立和统计学方法的专家。

研究工作

我们的研究工作从提问开始。我们找到有关人士，询问他们问题的答案（几乎所有被我们问到的人都能给出一两个有价值的回答，来解释为什么有些女性的公司前途看着挺不错，却苦于发展乏力。他们的答案多半涉及到女性在融资方面的能力有待提高的问题）。这些答案都围绕在下面几方面。

- 性别原因。

——女性不能、不会、不去争取外部资金，因为她们不期望公司快速成长。